

Le printemps est arrivé!

La neige est fondue dans le champ, les oiseaux sont revenus, et quelques pousses vertes ont déjà été observées dans le jardin. L'installation de la serre a été finalisée à temps et tout fonctionne bien, ce qui permet à nos 40 000 oignons, poireaux, échalotes, fines herbes, fleurs et autres cultures lentes de s'épanouir. Bien qu'il reste encore un mois à attendre avant que le champ ne soit bien sec et que nous puissions travailler le sol, la saison est bien commencée pour vos fermiers.



Happy spring!

The snow has melted in the field, the birds have returned, and the new greenhouse is up and running. We have so far sown about 40 000 seeds, including onions, leeks, shallots, scallions, celery, celeriac, kohlrabi, hot peppers, herbs, flowers, and other slow-growing delights. Although it will be more than a month before the ground dries out and we can work in the field, the season has begun for your farmers.

Les oignons semés le 9 mars seront dans vos paniers vers mi-juillet.
Onions seeded in the greenhouse on March 9 will be in your baskets mid-July.

C'est le temps de s'inscrire!

Nous avons déjà dépassé la moitié de notre objectif de 150 membres cette année. **Alors, si vous ne nous avez pas encore fait parvenir votre inscription, faites-le dès maintenant !** Nous espérons que nous reverrons bon nombre d'entre vous, nos anciens membres, cette année. Si le coût des paniers ou le mode de paiement vous pose problème, contactez-nous, il y a sûrement une solution. Nous sommes prêts à accepter des paiements en plusieurs versements.

Time to renew your membership!

We are already half-way full and new members are signing up daily. Last year, we were full by May 1. **If you have not yet signed up for this summer, now is the time!** We hope to see many returning faces this summer. If the cost of the baskets or the payment scheme is beyond your means, please contact the farm. While we appreciate full payment in advance, as it allows us to afford our numerous spring costs, we are open to payments in smaller installments

Notre ferme à la radio!

Lundi le 10 avril, entre 8h30 et 9h sur les ondes de la CBC (88.5 FM), Reid Allaway de la ferme participera à l'émission «The Current». L'émission traitera de l'industrie bio au Canada maintenant que Walmart a annoncé qu'il vendra des produits bio au États Unis. (émission en anglais)

Tourne-sol on CBC radio's *The Current*

Tune in to 88.5 FM on Monday, April 10, between 8:30 and 9am. Reid Allaway from Tourne-sol will discuss small farms, big business and the organic industry in Canada. in reaction to Walmart's announcement that it will begin carrying organic food in the United states.

Sessions d'information

Des sessions d'information seront tenues en avril pour les membres du programme ASC et ceux qui pourraient être intéressés à nous rejoindre. C'est une bonne occasion pour vous de rencontrer vos fermiers de famille, d'en apprendre au sujet de la ferme, et à propos des aspects logistiques du programme de paniers. C'est aussi le moment pour tout le monde de se rencontrer et de décider ensemble quelques petits points. Par exemple, nous allons déterminer l'horaire pour les points de dépôt pendant ces rencontres. (Si vous n'êtes pas capable de venir mais vous avez des commentaires sur les heures des points de dépôt, svp faites nous les parvenir par courriel.)

Info sessions

We'll be holding information sessions in April for our new members, and anyone else interested in the farm. It is a chance to meet your farmers, find out more about the farm, and the logistics of the basket program. We will also try and determine the times of the drop-off points during these meetings. If you are unable to come but have comments or suggestions about drop-off times, please e-mail them to us.

Sessions d'information / Info sessions

Mardi 18 avril, 20h / Tuesday April 18, 8 pm

Église Unie de Beaurepaire, 25 Fieldfare, Beaconsfield

Mercredi 19 avril, 19h / Wednesday April 19, 7 pm

Les Aliments Naturels Biotopie, 324 Grand boul., île Perrot

Mardi 27 avril, 19h / Tuesday April 27, 7pm

Église Catholique des Cèdres (St-Joseph),
1160 ch. du Fleuve, les Cèdres

Venez nous rejoindre pour quelques activités écologiques en avril....

Join us for several environmental events in April...

Lundi 10 avril, 19h30 – 21h30 Soirée environmental les Cèdres, Pavillion des Benevoles

Samedi 22 avril, 11h – 15h Journée de la Terre, Centre communautaire St-Lazare

Projets pour le printemps

Voici certains des projets qui seront réalisés au cours du printemps :

- Rénovation de la grange :

Amélioration du drainage de la grange et de la sécurité des lieux. Nous allons aussi construire un escalier et un espace pour le séchage des oignons, de l'ail et d'autres légumes de conservation. Ce projet de rénovation est rendu possible par le support de la MRC via le programme du Pacte Rural.

- Construction de séchoirs solaires pour les fines herbes et les légumes

- Acquisition et construction de machinerie et d'outillage pour le tracteur

- Semis hâtifs dans la serre

Spring Projects

Some projects we will be working on this spring include :

-Barn renovations :

Installation of a new drained concrete floor for the washstation and a staircase to access the second floor. This will help create a storage area for onions, garlic, squash and herbs. This project is possible thanks to the Pacte Rural grant from our municipality

-Construction of low-tech passive solar dryers for vegetables and herbs

-Tractor machinery acquisition and construction

-Early planting in the greenhouse and on the ridged sections of the field